Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto wśród was jest z całego Jego ludu, niech jego Bóg będzie z nim! Niech wyruszy do Jerozolimy, która leży w Judzie, i niech buduje dom JAHWE, Bogu Izraela. On bowiem jest Bogiem, ten w Jerozolimie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto zatem wśród was należy do Jego ludu, niech jego Bóg będzie z nim! Niech wyrusza on do Jerozolimy, leżącej w Judzie, i niech buduje tam świątynię JAHWE, Bogu Izraela. On bowiem, ten w Jerozolimie, jest prawdziwym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto *więc* spośród was należy do jego ludu, niech będzie z nim jego Bóg; *ten* niech uda się do Jerozolimy w Judzie i niech buduje dom JAHWE, Boga Izraela — on *jest* Bogiem — który *jest* w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto tedy jest między wami ze wszystkiego ludu jego, z tym niech będzie Bóg jego, a ten niech idzie do Jeruzalemu, które jest w Judztwie, a niech buduje dom Pana, Boga Izraelskiego; onci jest Bóg, który jest w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto jest między wami ze wszytkiego ludu jego? Niechaj będzie z nimi JAHWE Bóg jego! Niech idzie do Jeruzalem, które jest w Żydowstwie, a niech buduje dom JAHWE Boga Izraelskiego (on ci jest Bóg), który jest w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli jest między wami jeszcze ktoś z całego ludu Jego, to niech Bóg jego będzie z nim; a niech idzie do Jerozolimy w Judzie i niech zbuduje dom Pana, Boga Izraela - tego Boga, który jest w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto więc spośród was należy do jego ludu, niech jego Bóg będzie z nim! Niech wyruszy do Jeruzalemu, które jest w Judzie, i niech buduje świątynię Panu, Bogu izraelskiemu. To jest bowiem ten Bóg, który jest w Jeruzalemie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ktokolwiek więc spośród was należy do Jego ludu – jego Bóg niech będzie z nim – niech idzie do Jerozolimy, która jest w Judzie, i niech buduje dom JAHWE, Boga Izraela, tego Boga, który jest w Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto z was należy do Jego ludu - niech jego Bóg będzie z nim - niechaj wraca do Jerozolimy w Judei i niech odbudowuje dom JAHWE, Boga Izraela. On bowiem jest Bogiem mieszkającym w Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ktokolwiek spośród was należy do społeczności Jego ludu, niech Bóg jego będzie z nim! Niech uda się do Jeruzalem w Judzie i niech buduje Świątynię Jahwe, Bogu Izraela, temu Bogu, który jest w Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Хто з вас є з усього його народу, і його Бог буде з ним, і він піде до Єрусалиму, що в Юдеї, і хай

		Рафаїла Турконяка	збудує дім Бога Ізраїля, це Бог, що в Єрусалимі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto jest między wami z całego Jego ludu – z tym niechaj będzie Bóg; i niech idzie do Jeruszalaim, które jest w Judzie i buduje dom WIEKUISTEGO, izraelskiego Boga; on jest Bogiem, który jest w Jeruszalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ktokolwiek z całego jego ludu jest wśród was, niech jego Bóg będzie z nim. Niech więc wyrusza do Jerozolimy, która jest w Judzie, i odbudowuje dom JAHWE, Boga Izraela – on jest prawdziwym Bogiem – dom, który był w Jerozolimie.